

La letra y sus márgenes en la cronística andina

✪ José Antonio MAZZOTTI [Universidad de Tufts y Universidad de Harvard]

RESUMEN: Este trabajo presenta un panorama de algunos historiadores tempranos del mundo andino cuya lengua materna era el quechua. Se explica cómo los sistemas nativos de narración histórica influyeron en el particular uso que hicieron de la flamante escritura alfabética en el antiguo país de los incas durante el siglo XVI y principios del XVII. Se explica el sustrato de determinadas estrategias y estructuras narrativas provenientes de la oralidad indígena que en algunos casos se hace visible en obras escritas en el formato de la relación de servicios o de la historia para ser presentadas ante las autoridades españolas. Se concluye con un esbozo de una particular tipología discursiva construida a partir del uso de la letra en contacto con sus márgenes semióticos.

PALABRAS CLAVE: Crónicas, Historiografía, Quipus, Quipucamayos, Tupaq Inka Yupanqi, Titu Kusi Yupanqi, Guaman Poma de Ayala, Inca Garcilaso de la Vega.

ABSTRACT: In this essay I intend to present a panoramic view of the most prominent cases in which colonial subjects appropriated alphabetic literacy for their own ends. In some of these cases, indigenous and mestizo writers managed to preserve elements of their Amerindian discursive traditions, not only in content but also in terms of original structures and modes of narration. In addition to adapting alphabetical writing to their native discursive backgrounds, these writers attempted to negotiate some economic and symbolic privileges before the Spanish authorities. As members of elite groups within the native cultures, these writers enjoyed privileged access to the technology of alphabetical writing, thus ensuring themselves cultural legitimacy within the colonial order.

KEY WORDS: Chronicles, Historiography, Quipus, Quipucamayos, Tupaq Inka Yupanqi, Titu Kusi Yupanqi, Guaman Poma de Ayala, Inca Garcilaso de la Vega.